Inhaltsverzeichnis/Contents

FLORIAN MATZNER

12 Vorwort

16 Foreword

Kunst und Stadt/Art and the City

MARJETICA POTRČ

22 Der öffentliche Raum in der modernen Stadt

32 Public Space in Contemporary City

VITO ACCONCI

38 Das Haus verlassen – Anmerkungen zu Einfügungen in die Öffentlichkeit

45 Leaving Home – Notes on Insertions into the Public

PER KIRKEBY

50 Nachbilder, 1991

58 Flashbacks, 1991

TOBIAS REHBERGER

64 Zwei sehr schöne Dinge, auf die man in der Stadt treffen kann

69 Two Very Beautiful Things That You Might Encounter in the City

AYŞE ERKMEN

70 Kunst im Raum

77 Art in Space

ATELIER VAN LIESHOUT

82 Öffentliche Kunst in AVL-Ville

94 The Public Art of AVL-Ville

SIAH ARMAJANI

96 Kunst im öffentlichen Raum und die Stadt

104 Public Art and the City

BERT THEIS
108 Einige Samples
115 A Few Samples

HERMAN DE VRIES
118 was, wieso, wo
123 what, why, wherefore

Kunst und Architektur/Art and Architecture

STEPHEN CRAIG
128 »Versuche es wieder, scheitere wieder, scheitere besser«
142 «Try again, fail again, fail better»

DANIEL BUREN
152 Kunst – Architektur – Stadt – Politik
Ein Gespräch mit Jerôme Sans
161 Art – Architecture – City – Politics
An Interview with Jerôme Sans

KATHARINA HEGEWISCH
168 Der Auftraggeber oder die Angst vor einsamen Entscheidungen
173 The Patron or the Fear of Lonely Decisions

DOROTHEE GOLZ
176 »Wir treffen uns an dem Kunstwerk vor der LZB« – Ein Kunst am Bau-Projekt
188 «Let's meet by the artwork in front of the LZB» – A Public Art Project

HANS-PETER SCHWANKE
198 Kunst am Bau im Schnittpunkt von Bürokratie und Macht
210 Art and Architecture at the Crossroads of Bureaucracy and Power

OTTO STEIDLE
220 Kunst und öffentlicher Raum – Kunst am Bau
226 Art and the Public Space – Art and Architecture

EVA SCHMIDT
230 Kooperationen im Werden – Herzog & de Meuron und Rémy Zaugg
237 Evolving Collaboration – Herzog & de Meuron and Rémy Zaugg

WOLFGANG WINTER/BERTHOLD HÖRBELT
242 Vier Projekte, 1999–2001
247 Four Projects, 1999–2001

Kunst und Geschichte/Art and History

ALLEN RUPPERSBERG
252 Was hat es mit Skulpturen im öffentlichen Raum und der Vergangenheit auf sich?
258 What is it about Public Sculpture and the Past?

OLAF NICOLAI
262 Die Kunst, der öffentliche Raum, das Geniessen und die Kritik
268 Art, the Public Space, Pleasure, and Criticism

ILYA KABAKOV
272 Public Project oder Genius loci
285 Public Project or The Spirit of a Place

JOSEPH KOSUTH
296 Öffentlicher Text
304 Public Text

MICHAEL ASHER
310 Beitrag zur *D&S Ausstellung*, Hamburg 1989
315 Contribution to the *D&S Ausstellung*, Hamburg 1989

FRIEDRICH MESCHEDE
318 *Until You Find Another Yellow Schwalbe* – Eine Photoserie von Gabriel Orozco
325 *Until You Find Another Yellow Schwalbe* – A Photo Series by Gabriel Orozco

HANS HAACKE
330 OffenSichtlich
337 Public Sights

SABINE MARIA SCHMIDT
342 Eduardo Chillidas *Tolerancia* von 1992 – Architektonische Skulptur als Ideendenkmal
349 Eduardo Chillida's *Tolerancia* of 1992 – Architectural Sculpture as a Monument of Ideas

ANDREA SCHLIEKER
354 »Ein Buch muss die Axt sein für das gefrorene Meer in uns«
Rachel Whitereads Holocaust-Mahnmal
372 «A book must be the axe for the frozen sea within us»
Rachel Whiteread's Holocaust Memorial

THOMAS HIRSCHHORN
386 Vier Aussagen, Februar 2000
395 Four Statements, February 2000

Kunst und Gesellschaft/Art and Society

LAWRENCE WEINER
402 As the Artist is Part of the Public.../Da der Künstler Teil der Öffentlichkeit ist...

DAN GRAHAM
404 Das moderne Leben und die Quasi-Religion
415 Modern Life and Quasi-Religion

OLAF METZEL
422 Beckmanns *Badekabine*
425 Beckmann's *Bathing Cubicle*

BOGOMIR ECKER
432 Pferdelogik und Gurkensalat
439 Horse Sense and Cucumber Salad

OLAFUR ELIASSON
442 Die einzige Sache, die wir gemeinsam haben, ist, dass wir verschieden sind
446 The Only Thing We Have in Common is That We Are Different

PAUL-ARMAND GETTE
448 Notizen über die Kunst und das Publikum
452 Notes on the Art and the Public

MISCHA KUBALL
454 »And, it's a pleasure...«/Öffentlichkeit als Labor
461 «And, it's a pleasure...»/The Laboratory of Public Space

ANGELA VETTESE
466 Kunst in Krankenhäusern
474 Art in Hospitals

MARIA NORDMAN
480 Siting Reciting
486 Ort Erörtern

MARK DION
490 *Beobachtungszelt/Versteck – Die mobile Vogel-Einheit*
495 *Blind/Hide – The Mobile Birding Unit*

Kunst und Ausstellung/Art and the Exhibition

WALTER GRASSKAMP
500 Kunst in der Stadt – Eine italienisch-deutsche Kunst-Geschichte
516 Art in the City – An Italian-German Tale

RICHARD DEACON
526 Die Straße absuchen
529 Searching the Street

PETER FISCHLI/DAVID WEISS
530 Zwei Projekte, 1987 und 1997
533 Two Projects, 1987 and 1997

ULRICH RÜCKRIEM
534 »Es ist alles gesagt – aber noch nicht von allen!«
Ein Gespräch mit Florian Matzner in München, Januar 2001
539 «It's all been said – but not by everyone!»
A Conversation with Florian Matzner in Munich, January 2001

GIULIO PAOLINI
542 Zwei Projekte, 1999
545 Two Projects, 1999

HERMANN PITZ
548 Zeitalter der Kuratoren
552 The Age of the Curators

ROMAN SIGNER
556 Kunst im öffentlichen Raum, Kunst am Bau, Künstler und Architekten
Ein Gespräch mit Ulrike Groos in St. Gallen, März 2001
564 Art in the Public Space, Art and Architecture, Artists and Architects
A Conversation with Ulrike Groos in St. Gallen, March 2001

HANS-JOACHIM MANSKE
568 »Why don't we do it in the road – no one will be watching us –
who don't we do it in the road?«
576 «Why don't we do it in the road – no one will be watching us –
don't we do it in the road?»

KASPER KÖNIG
582 *Monsieur Jacques*, 1956...

Kunst und Öffentlichkeit/Art and the Public

MANUELA AMMER, HEIKE EIPELDAUER, HEIMO ZOBERNIG
586 kleines Konversationslexikon...
605 a little Conversational Lexicon...

WOLFGANG ULLRICH
618 Außen hui, innen unauffällig – Ansprüche an die Kunst im öffentlichen Raum
624 Outside Whoosh, Inside Inconspicuous – Demands Upon Art in the Public Space

BIRGIT SONNA
628 Von der Behördenkunst zur Kaffeefahrttrophäe
Die Kunst des öffentlichen Raums im Spiegel von Medien und Publikumsumfragen
636 From Official Art to Day-Trip Destination
Public Art Reflected in the Media and Opinion Polls

STEPHAN SCHMIDT-WULFFEN
642 Über die Öffentlichkeiten öffentlicher Kunst und die Grenzen des Machbaren
649 On the «Publicness» of Public Art and the Limits of the Possible

MARIA EICHHORN
654 Interview mit Daniel Buren, 1997
665 Interview with Daniel Buren, 1997

JEAN-CHRISTOPHE AMMANN

674 Von Claudia Schiffer (H&M) über Oliviero Toscani (Benetton) zu BILD

682 From Claudia Schiffer (H&M) and Oliviero Toscani (Benetton) to BILD

RES INGOLD

688 Die günstige Gelegenheit – Über den Einsatz von Wirkstoffen in der Öffentlichkeit

700 The Right Time – On Using Work Materials in the Public

RICHARD ARTSCHWAGER

704 »This responds...«

Anhang/Appendix

708 Künstlerregister/Index of Artists

712 Autorenverzeichnis/Index of Authors

715 Danksagung/Acknowledgement

715 Text-, Übersetzungs- und Photonachweis/Text, Translation, and Photo Credit